


4.0 credits

30.0 h + 30.0 h

2q

Teacher(s) :	Fromont Audrey ; Colson Jean-Pierre (coordinator) ; Vrancx Marlène ;
Language :	Néerlandais
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Inline resources:	/
Prerequisites :	<p>This teaching unit will address different themes, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> · The contemporary history and political systems of the countries studied, · Specific aspects of Dutch of interest to a translator or interpreter working into French; · Implicit cultural, historical or political references present in a text to be translated, · The historical connexions between translation and culture, <p>Writing and speaking skills in Dutch from a transversal perspective.</p>
Main themes :	For allophone students with a competency level of B2 in both French and Dutch
Aims :	<p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation:</p> <p>1.2 2.2, 2.3 3.2, 3.4 4.1 5.8 6.1</p> <p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme On completing this unit the student is able to :</p> <ul style="list-style-type: none"> · Identify and employ documentation that is pertinent and useful in comprehending, and enlarging upon, the themes and questions addressed; · Read, understand and summarise (in Language C) written texts and audio-visual material relating to themes and questions addressed; · Classify chronologically the most significant political processes of the countries studied, applying high quality analysis and clear expression and respecting the terminology specific to the topic; · Bring together similar elements from miscellaneous sources to achieve a coherent, high-quality informational whole; · Explain the most significant features and processes of morphosyntactic change in Dutch respecting the terminology specific to the topic; · Understand, explain, situate and illustrate both the concepts addressed in the course and the implicit cultural, historical and political references present in the material to be translated or interpreted; · Fluently extemporize ideas and opinions on current political, economic, social and cultural affairs with clarity and attention to accuracy; · Render the essential content of complex messages in Dutch with rapidity and in a structured way with the aim of facilitating communication; · Present, orally and in written form, an individual work of analysis dealing with historical, cultural and linguistic topics addressed in the course and observing the rules specific to writing and public speaking in Dutch; <p>Apply to translating and interpreting the concepts addressed in the course <i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods :	Written exam in June.
Teaching methods :	The course is based on concrete examples borrowed from Dutch and Flemish culture and society. Students are invited to read articles and to take an active part in the course. Course attendance is mandatory.
Content :	See Main themes
Bibliography :	/

Other infos :	/
Faculty or entity in charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Credits	Prerequis	Acquis d'apprentissage
Master [120]in Interpreting	INTP2M	4	-	
Master [120] in Translation	TRAD2M	4	-	